



Día Mundial de la Marioneta 21 de Marzo 2013

Mensaje Internacional de Roberto De Simóne

UNIMA tiene el placer de presentar el Mensaje del Día Mundial de la Marioneta 2013. Este año hemos invitado al famoso músico italiano, Maestro Roberto De Simóne, quien también es autor, director y eminente especialista en las tradiciones napolitanas de *Guarratelle* y *Pulcinella*. Esta elección es consecuencia del viaje que Dadi Pudumjee y yo hicimos a Roma y Nápoles, invitados por los directores de UNIMA_Italia, que nos llevó hasta Acerra, la cuna del personaje *Pulcinella*, donde se nos otorgó el título *Ambasciatore del Museo di Pulcinella*. Damos las gracias al director y al equipo del prestigioso Museo Pulcinella por el honor que nos confiere. Invitamos a todos a visitar este maravilloso museo.

Todos sabemos la enorme influencia que el personaje *Pulcinella* tiene en el mundo de los títeres, su evolución gradual bajo diferentes formas y apariencias, a través de las culturas de muchos países. El texto del Maestro te permitirá entrar en el corazón de su propia cultura napolitana y destacar la dimensión musical y rítmica que todo buen titiritero debe poseer.

Nuestro arte es único y siempre en crecimiento. El 21 de marzo de 2013, vamos a celebrar la marioneta! Debéis ser conscientes sin embargo que ciertas formas tradicionales están en peligro de desaparecer y exigen una protección cada vez mayor. En este sentido, Nápoles y sus alrededores son un buen ejemplo a seguir: la transmisión de la tradición se realiza de una manera respetuosa y estimulante entre maestros y alumnos desde hace más de 500 años.

Jacques Trudeau
UNIMA Secretario General

Roberto De Simóne

Director italiano y musicólogo, su interés por la antropología está también presente, entre otros, en trabajos como *Fiabe campane* (1993). También ha trabajado como músico y director, a menudo en colaboración con la *Nuova compagnia di canto popolare*.

Fue director artístico (1981-87) del Teatro San Carlo de Nápoles y dirigió muchas óperas. Nombrado en 1998 Académico de Santa Cecilia, recibió más tarde el título de Caballero de las Artes y las Letras de la mano del Presidente de la República Francesa. En 2003, recibió el Premio Roberto Sanseverino.



(De Treccani.it la enciclopedia italiana)

[ver el mensaje en la página siguiente](#)

Mensaje Internacional por Roberto De Simóne

Mi primer Encuentro con *Pulcinella* se remonta en mi memoria a los primeros tiempos de mi infancia, cuando *Pulcinella* formaba parte del imaginario de todos los niños napolitanos. Podías encontrarlo en la calle en las maravillosas cestas de los vendedores ambulantes o en las plazas en las Ferias de San José, de Reyes, del Festival de Piedigrotta, donde se exhiben pequeños juguetes tradicionales. Entre los que sobre sale un pequeño *Pulcinella*, colocado sobre un tranvía en miniatura y manejado con una varilla que aplaude con las manos portando unos diminutos címbalos de bronce. Otro juego muy popular: un pequeño cono rojo de cartón en el que se puede insertar una trompeta de juguete equipada con una *pivetta* para reproducir la música de la tarantela tradicional. También formaba parte del juego una pequeña varilla de alambre: cuando se introduce en el cono y es empujada suavemente por el niño hace que el pequeño muñeco *Pulcinella* suba y baje, su chaleco blanco estaba unido al borde circular del propio cono. Obviamente, el juego, sugiere un movimiento sexual travieso, dando a nuestro personaje un significado fálico, que fue reafirmado también en otros espectáculos tradicionales.

Por último, podemos encontrar a *Pulcinella* en poemas infantiles, canciones infantiles y cuentos de hadas: en resumen, pertenecía a la estructura onírica de la tradición, de forma que poco a poco se tiene acceso a su propósito iniciático, y luego a su significado emblemático más profundo y misterioso.

A todo ello contribuyó también el itinerante Teatro de Marionetas *Guarattelle* en el que los elegantes títeres de *Pulcinella*, *Teresina* (su novia), el perro, la muerte, el verdugo y otros se representaban en la Piazza del Gesù, San Domenico Maggiore, Porta Capuana, magnetizando nuestros rostros infantiles, mientras estábamos allí, con la boca abierta, para recibir el Credo de nuestra onírica Biblia.



VOZ DE PULCINELLA

Puè puè puè puè puè
puere puè puè.

Mira fuera Teresi',

Mira por el balcón

que quiero oír tu bella canción

Por último, me gustaría recordar que, incluso en el repertorio tradicional de la "Guarattelle" se pueden encontrar personajes y escenas que parecen estar conectadas a la tradición judía, la tradición española, o la tradición americana e incluso el teatro griego. Además, el término *guarattella* es la versión vernácula de *Bagattella*, (asunto trivial) y viene de la palabra *Bagatto*, que es uno de los palos más importantes de las cartas del tarot, de origen cabalístico y un vehículo de cuentos y personajes que a menudo encontramos en los repertorios y guiones del teatro de la *Guarattella*. Me gustaría concluir con una declaración conmovedora que he rescatada de una grabación de la voz del último napolitano *guarrattellaro* de la vieja tradición, un tal Zampella Nunzio, prematuramente fallecido, que tenía en su ADN todos los cromosomas del antiguo estilo del arte de *Pulcinella*. Preguntado por la importancia del uso de la *Pivetta* para un titiritero, me dio la siguiente respuesta.

Zampella: «Es esencial. El arte del titiritero no es fácil; el manejo puede ser simple, pero la imitación es musical, el movimiento es música. Lo más difícil es la doble voz que consiste en alternar la voz natural con la artificial haciendo uso de la *pivetta* (lengüeta - una especie de silbato). El titiritero debe ser capaz de hacer todas las voces: Mujer, Carabineros, Monje, *Pulcinella*, la voz del perro e incluso de la muerte. Pero cualquier tontería que digas en el espectáculo debe convertirse en ritmo: las palabras son la música, el movimiento es el ritmo, sólo en este radica la verdadera fuerza de la *guarattelle*». (21 junio 1975)

El títere *Pulcinella* creado en 1620 inspiró otros diez personajes del teatro europeo popular que, en todo el mundo, supo entretener a su audiencia y darle un espacio de libertad.

Les deseo a todos ustedes, en los 5 continentes, un magnífico Día Mundial de la Marioneta !